ceac
Centro de Extensión Artística y Cultural
UNIVERSIDAD DE CHILE

Orquesta Sinfónica de Chile
OSCH

PATRIMONIO UC

# TEMPORADA OFICIAL 2012

## En homenaje al centenario del natalicio de Víctor Tevah

# Universidad de Chile

***Rector***
Prof. Víctor L. Pérez Vera

***Prorrectora***
Prof. Dra. Rosa Devés Alessandri

***Vicerrector de Asuntos Académicos***
Prof. Patricio Aceituno Gutiérrez

***Vicerrector de Asuntos Económicos y Gestión Institucional***
Prof. Luis Ayala Riquelme

***Vicerrector de Investigación y Desarrollo***
Prof. Sergio Lavandero González

***Vicerrectora de Extensión y Comunicaciones***
Prof. Sonia Montecino Aguirre

***Director Centro de Extensión Artística y Cultural***
Prof. Ernesto Ottone Ramírez

PATRIMONIO UC

Síguenos en:

**www.ceac.uchile.cl**

Facebook: http://fb.com/CEAC.UChile

Twitter: http://twitter.com/CEAC_Uchile

YouTube: http://youtube.com/CEACuchile

Flickr: http://flickr.com/photos/ceac_uchile/

RSS: http://feeds.feedburner.com/CEAC_Uchile

**Año 2012, la renovación**

Con este programa estamos finalizando la Temporada Oficial 2012 de la Orquesta Sinfónica de Chile, un año con grandes éxitos de público, donde se colocó un esfuerzo especial en la búsqueda de nuevas audiencias, de ese público joven que no tiene el hábito de venir a compartir lo que es la magia de la música clásica y contemporánea. Un año 2012 que no ha sido fácil, donde los recursos económicos cada vez se hacen más difíciles de obtener, donde mantener la principal Orquesta del país, compuesta por 91 músicos, a veces se hace complicado, pero créanme que todos los esfuerzos valen la pena. Esta Orquesta, junto al BANCH, al Coro Sinfónico y a la Camerata Vocal representan lo más valioso de nuestro patrimonio vivo, son el reflejo fiel de lo que la Universidad de Chile es y será por los próximos 170 años. Un espacio donde el diálogo, la creación, la difusión, la investigación, la memoria son los pilares que nos llevan a superarnos cada día y mirar el futuro con optimismo. La Orquesta apagará sus 72 velas en Enero próximo y la temporada oficial 2013 viene aún mas recargada de estrenos nacionales, conmemoraciones y nuevos aires, que esperamos sigan atrayendo a un público fiel, curioso y comprometido.

Ernesto Ottone R.

# Orquesta Sinfónica de Chile OSCH

Con 71 años de vida, la Orquesta Sinfónica de Chile es la agrupación sinfónica de más larga trayectoria de la historia musical del país, la primera creada como organización estatal permanente y duradera. Fue fundada "en la sólida perspectiva que solamente pueden abrir las leyes constitucionales de una Nación, permitiendo que la cultura musical fuese reconocida como una función pública indispensable y merecedora del marco respetuoso que señalan las leyes", como expresó Domingo Santa Cruz, Presidente del Instituto de Extensión Musical, en el concierto de inauguración de la OSCH realizado el 7 de enero de 1941.

La Orquesta Sinfónica de Chile fue recientemente galardonada con el Premio a la "Música Nacional" Presidente de la República que otorga el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes a través del Consejo de Fomento de la Música, en reconocimiento a su trayectoria de siete décadas aportando al desarrollo y consolidación de la identidad musical chilena.

Durante 2011 la OSCH celebró su Septuagésimo Aniversario con diversas actividades, destacando una exitosa gira nacional de conciertos por varias ciudades del norte y sur del país, llegando a más de 12 mil personas y recorriendo más de 3.000 kilómetros.

Los orígenes de la Sinfónica de Chile se remontan a la década de 1920 cuando se fundó la Orquesta Sinfónica Municipal de la comuna de Santiago, gracias a las gestiones del violinista y Director Armando Carvajal Quiroz. La existencia fugaz de este conjunto logró despertar el interés del Ministerio de Educación y de la Universidad de Chile, que ofrecieron ayuda económica para la creación de la Asociación Nacional de Conciertos Sinfónicos, bajo cuya tutela nació la Orquesta Sinfónica Nacional que desplegó una enorme actividad, pero no contó con un respaldo económico que le diera sustentabilidad. Para sensibilizar a diputados y senadores la agrupación salió a tocar a las plazas, al Teatro Caupolicán y al Parque Forestal creando conciencia de la necesidad de fundar un conjunto estable, con financiamiento propio mediante el aporte de una ley.

Como resultado de estas acciones el Presidente de la República Pedro Aguirre Cerda (1938-1941) promulgó la ley 6696, publicada en el diario oficial el 11 de octubre de 1940. Esta normativa creó el Instituto de Extensión Musical, IEM, entre cuyas funciones estaba la conformación y mantenimiento de una orquesta sinfónica, un coro y un cuerpo de baile. El Instituto de Extensión Musical fue gobernado por una Junta Directiva, cuyo primer presidente fue Domingo Santa Cruz, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile.

Tres meses después de su creación, el IEM fundó la Orquesta Sinfónica de Chile, con un concierto dirigido por su primer Director Titular, Armando Carvajal, realizado el 7 de enero de 1941 en el Teatro Municipal de Santiago. Considerada un Patrimonio Nacional, en sus 71 años de vida la Orquesta Sinfónica de Chile ha mantenido un alto prestigio a nivel nacional e internacional por su calidad artística y por la difusión que realiza de la música sinfónica de autores nacionales, clásicos y contemporáneos.

Integrada por 91 músicos del más alto nivel interpretativo, en la actualidad la Orquesta Sinfónica de Chile desarrolla la más extensa Temporada de conciertos con más de 90 programas musicales diferentes presentados en Santiago, comunas y regiones. Asimismo extiende su labor a la difusión de la música a estudiantes de diferentes sectores de la población. Su repertorio abarca desde el periodo barroco al contemporáneo, pasando por los clásicos universales. Ha estrenado prácticamente la totalidad de las obras chilenas sinfónicas y sinfónico-corales escritas en el país desde los Festivales Bienales de Música Chilena iniciados en 1948 y realizados ininterrumpidamente hasta 1969.

El primer Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Chile fue su fundador, Armando Carvajal, quien la dirigió entre 1941 y 1947. Bajo su dirección se iniciaron las Temporadas Oficiales de Conciertos, una tradición mantenida hasta hoy. Sucesor de Armando Carvajal en la conducción de la orquesta fue su concertino, Víctor Tevah, Director Titular entre 1947 y 1957, año en que inició su carrera internacional y nuevamente desde 1977 hasta 1985, constituyéndose en el director que más años estuvo en el cargo. Durante los 16 años de sus dos períodos se estrenaron más de cincuenta obras sinfónicas y sinfónico-corales de compositores chilenos, confirmando el rol de la Sinfónica en el resguardo y cuidado de nuestra identidad cultural, que la ley había estipulado. Víctor Tevah fue reconocido como entusiasta difusor de la música sinfónica chilena, labor por la que recibió en 1980 el Premio Nacional de Artes. Como director titular, en 1984, le correspondió dirigir al gran pianista chileno Claudio Arrau, quien tocó como solista con la Sinfónica de Chile en la Catedral Metropolitana de Santiago.

Durante su extensa trayectoria, la Orquesta Sinfónica de Chile ha sido conducida por consagrados directores invitados y prominentes compositores. Personalidades como Leonard Bernstein, Igor Markewitch, Sergiu Celibidache, Herbert von Karajan, Eugene Ormandy, Fritz Busch, Erich Kleiber, Antal Dorati, Sir Malcolm Sargent, encabezan una larga lista de Maestros de prestigio que participaron en las temporadas de conciertos. Un hito marcó la visita a Chile del compositor ruso Igor Stravinsky en 1960 para dirigir personalmente *La Consagración de la Primavera*. Como él, Paul Hindemith, Heitor Villa-Lobos, Aaron Copland, –entre otros–, dirigieron sus obras ante el público chileno. La Orquesta Sinfónica de Chile actuó también bajo la batuta de grandes músicos chilenos como Enrique Soro, Juan Casanova Vicuña y David Serendero.

En la década de 1980 asumió como Director Titular el Maestro Francisco Rettig, quien tomó la batuta entre los años 1986 a 1989. Le siguió el Maestro español Agustín Cullel quien dirigió entre 1991 y 1993. En su primer año como director, la Orquesta Sinfónica realizó una gira a México, al III Festival Internacional de Morelia, en Querétaro y Ciudad de México.

Entre 1995 y 1997 el maestro norteamericano Irwin Hoffman fue Director Titular de la Orquesta Sinfónica de Chile. Bajo su dirección la Sinfónica se convirtió en la primera orquesta chilena que se presentó en Europa, realizando una gira a España, a las ciudades de Granada, Zaragoza, Victoria, San Sebastián y Mondragón.

Juan Pablo Izquierdo, quien fue Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York, se desempeñó como titular de la Sinfónica el año 2000, aportando a la ejecución de nuevas obras del repertorio contemporáneo. Entre marzo de 2001 y abril de 2006 fue Director Titular el maestro David del Pino Klinge, quien se distinguió por la difusión del repertorio latinoamericano, además de intensificar el apoyo a la formación de las nuevas generaciones de directores e intérpretes a través de concursos y programas ofrecidos por la OSCH. Durante su período, la Sinfónica de Chile realizó una importante gira a Alemania. Entre enero de 2008 y diciembre de 2011 dirigió la OSCH el prestigiado músico polaco Michal Nesterowicz (Ganador Concurso Dirección de Cadaqués, España). Por la excelente labor desarrollada con la Orquesta Sinfónica de Chile, el Círculo de Críticos de Arte de Chile, le otorgó una mención especial en la categoría Música Nacional.

© Andrés Canepa

INTEGRANTES

**VIOLINES PRIMEROS**: Alberto Dourthé (Concertino) - Héctor Viveros (Concertino) - Rodrigo Pozo (Ayudante concertino) - Esteban Sepúlveda (Ayudante concertino) - Leonardo Maturana - Jorge Marambio - Erika Sawczak - Daniel Zelaya - Nicolás Viveros - Aldo Paredes - Luis Sandoval - Ricardo González - Miguel Angel Muñoz - Tamara Tanner.

**VIOLINES SEGUNDOS**: Marcelo González (Solista) - Lorena González (Solista) - Darío Jaramillo (Ayudante solista) - Natalia López (Ayudante solista) - Claudia Sandoval *(con permiso)* - José Morales - Adolfo Velásquez - Darío Zurita - María Fernanda Espinoza - Gustavo Vergara *(con permiso)* - Jorge Marabolí - Francisco Olivares *(reemplazo)*.

**VIOLAS**: Boyka Gotcheva (Solista) - Jorge Cortés (Ayudante solista) - Marisol Carrasco - Karin Sigdman - Claudio Gutiérrez - Giselle Nachar - Paulina Sauvalle - Pablo Salinas - Claudia López - Beatriz Díaz *(reemplazo)*.

**VIOLONCHELOS**: Celso López (Solista) - Juan Goic (Ayudante solista) - Brigitte Orth - Clara Jury - Cristián Gutiérrez - Rita Plaza - Roberto Becerra - Gisella Plaza - Nicolás Benavides *(Reemplazo)*.

**CONTRABAJOS**: Jimena Rey (Solista) - René Cartes (Ayudante solista) - Cristián Errandonea (Ayudante solista) - Alejandro Bignon - Miguel Pizarro - Guillermo Rojas - José Miguel Reyes - Eugenio Parra.

**FLAUTAS**: Hernán Jara (Solista) - Guillermo Lavado (Solista) - Carmen Almarza - Juan Pablo Aguayo (Flautín)

**OBOES**: Guillermo Milla (Solista) - Jeremy Kesselman (Solista) - Juan Fundas - Rodrigo Herrera (Corno inglés)

**CLARINETES**: Francisco Gouët (Solista) - José Olivares (Ayudante solista) - Alejandro Ortiz - Cristóbal González (Clarinete bajo)

**FAGOTES**: Nelson Vinot (Solista) - Marina Martelli (Solista) - José Molina - Carolina Angulo (Contrafagot)

**CORNOS**: Matías Piñeira (Solista) - Jaime Ibáñez (Ayudante solista) - Ricardo Aguilera - Daniel Silva - Rodrigo Zelaya

**TROMPETAS**: Luis Durán (Solista) - Rodrigo Cifuentes (Ayudante solista) - Wiston Arriagada - Christian Flores

**TROMBONES**: Jorge Cerda (Solista) - Ibar Cortés (Solista) - Sergio Bravo - Oscar Lucero.

**TUBA**: Carlos Herrera (Solista)

**ARPA**: Manuel Jiménez (Solista)

**PIANO/CLAVECÍN /ÓRGANO**: Luis Alberto Latorre (Solista)

**PERCUSIÓN**: Juan Coderch (Solista) - Gerardo Salazar (Solista) - Ricardo Vivanco - Marcelo Barraza - Gustavo Pastenes.

INSPECTOR: Miguel Angel Berrios
BIBLIOTECA MUSICAL: Antonieta Espinoza
UTILEROS: Guillermo Gutiérrez - Italo Cartes

# Camerata Vocal Universidad de Chile

# Coro Sinfónico Universidad de Chile

Director Artístico: **Juan Pablo Villarroel**

PATRIMONIO UC

**CAMERATA VOCAL:** Prestigiosa agrupación vocal de cámara creada el año 2000 por el Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, CEAC. La integran 16 cantantes profesionales de vasta experiencia que participan en las temporadas oficiales anuales que realizan los conjuntos del CEAC en el Teatro Universidad de Chile. Nace con el objetivo de cultivar y difundir un variado repertorio de música coral a capella. Sus integrantes forman parte del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile como cantantes y, además, se desempeñan en él como instructores vocales.

Su repertorio abarca 500 años de música e incluye desde composiciones clásicas a contemporáneas, con obras que van desde Johann Sebastián Bach a Franc Poulenc. Ha participado junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en numerosas obras sinfónico corales, musicales como *West Side Story* de Leonard Bernstein; cantatas; oratorios; selecciones de arias de óperas famosas como: *La Traviata* de Giuseppe Verdi, *Carmen* de Georges Bizet, *La Flauta Mágica* de Wolfgang A. Mozart y *El Barbero de Sevilla* de Gioacchino Rossini. Asimismo en conciertos de música de cine; conciertos de negro spirituals y programas de música sacra. En agosto de 2008 la Camerata Vocal presentó un programa de ópera en el teatro de la histórica salitrera de Humberstone, ante público de Iquique, Pica y alrededores. Para la Temporada de Conciertos de ese mismo año, participó en los conciertos de música de cine con entradas agotadas en las dos funciones en el Teatro Universidad de Chile. Con el Ballet Nacional Chileno ha actuado en obras como *El Magnificat* de Giovanni Pergolesi y *Oratorio de Navidad* de Johann Sebastian Bach.

Se ha presentado en las Semanas Musicales de Frutillar, interpretando obras como el *Réquiem* de Gabriel Fauré, la *Misa para Coro a Capella* de Paul Hindemith, el *Réquiem* de Morten Lauridsen y un programa de arias de conocidas óperas. Ha sido invitada a participar en las Temporadas de Música Sacra de la Universidad Católica, Universidad de Santiago y la empresa Codelco, entre otras. Sus integrantes son constantemente invitados a participar en las Temporadas de Ópera del país.

**CORO SINFÓNICO:** Con 67 años de trayectoria, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile es la agrupación coral más antigua del país. Su prestigio ha sido reconocido en el país y el extranjero. El año 2008 participó en los conciertos que la Orquesta Sinfónica de Roma ofreció en Chile bajo la dirección del gran compositor y director italiano Ennio Morricone. Ese mismo año recibió el Premio a la Música Nacional Presidente de la República que otorga el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes a través del Consejo de Fomento de la Música.

Integrado por 80 a 130 voces, dependiendo de la obra, su amplio repertorio abarca desde las obras sinfónico-corales universales, a piezas de compositores latinos y contemporáneos presentadas en las Temporadas sinfónico-corales del Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, CEAC, y en giras por el territorio nacional y el extranjero.

El Coro Sinfónico se fundó en 1945. Su primer Director fue el Maestro Mario Baeza Gajardo, quien permaneció en esa labor hasta 1954. El Coro Sinfónico se presentó por primera vez junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en el estreno del Oratorio *El Mesías* de G. F. Haendel, bajo la dirección del Maestro Víctor Tevah. En las Temporadas de Conciertos de la Orquesta Sinfónica, ha actuado con distinguidos directores nacionales y extranjeros, como: Ludwig Jochum, Hermann Scherchen, Jascha Horestein, Marco Dusi, Hugo Villarroel Cousiño y Guido Minoletti. Entre 2003 y mayo de 2011 su director fue Hugo Villarroel Garay. Actualmente el coro es dirigido por Juan Pablo Villarroel Garay.

El Coro Sinfónico ha cultivado un amplio repertorio de obras sinfónico-corales universales, como *La Pasión según San Mateo*, la *Misa en Sí menor* y *Oratorio de Navidad* de J. S. Bach; *Judas Macabeo*, *Israel en Egipto* y *El Mesías* de G. F. Haendel; *La Creación* de F. Haydn; *Réquiem*, *Misa de la Coronación* y *Misa La Grande* de W. A. Mozart; *Novena Sinfonía* y *Misa Solemnis* de L. van Beethoven; *Réquiem Alemán* de J. Brahms; *Misa de Réquiem* de G. Verdi; *Stabat Mater* de G. Rossini; *Alexander Nevsky* de S. Prokofiev; *Réquiem de Guerra* de B. Britten; *la Sinfonía nº 2 Resurrección* de G. Mahler, el *Réquiem* de G. Fauré, *Juana de Arco en la hoguera* y *El Rey David* de A. Honneger y el *Oratorio Elías* de F. Mendelssohn.

Desde 1986 participa junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en las "Semanas Musicales de Frutillar". En 2005, como parte de la celebración de su 60 aniversario, actuó con la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina. En octubre de 2007 realizó una gira a Francia a las ciudades de La Rochelle y Poitiers de la Región de Poitou-Charentes, invitado por Asociación Concerts en Vienne, junto al que ofreció el *Canto General*, compuesto por Mikis Theodorakis sobre la obra de Pablo Neruda, concierto que se repitió posteriormente en Santiago, en el Teatro Universidad de Chile.

El 2005 la agrupación recibió el Premio a la Trayectoria otorgado por el Círculo de Críticos de Arte. Ese mismo año obtuvo el Premio Distinción Septiembre a la Música de la Asociación de Periodistas de Cultura y Espectáculos, APES, en reconocimiento a su destacada trayectoria en la difusión musical durante 60 años. En 2007 recibió el Premio a la Música "Presidente de la República", en octubre del mismo año participó en la grabación de un disco compacto con obras de Celso Garrido-Lecca, interpretando junto a la Sinfónica de Chile la *Sinfonía nº 2* del autor.

---

**Juan Pablo Villarroel:** Director Artístico de la Camerata Vocal y Coro Sinfónico

Licenciado en Música en la Universidad Chile, inicia sus estudios de dirección coral con el maestro Alejandro Reyes. Entre los años 1984 y 1990, se desempeña como subdirector del Collegium Josquin y Madrigalistas del Collegium Josquin. Entre 1987 y 1990 es subdirector del Coro Cepal, siendo su director Alejandro Reyes. En 1991 parte a Alemania a estudiar musicología en la Universidad de Colonia. Paralelamente a sus estudios, dirige el coro de voces masculinas Lyra en la ciudad de Bergisch Gladbach, con el cual gana un tercer lugar en un festival regional de coros en 1992.

En 1993 viaja a estudiar Dirección Coral a Berlín, Alemania, con el maestro Martín Behrmann en la Berlinerkirchenmusikschule. En esta ciudad desarrolló una intensa labor como cantante, ya sea como solista o como cantante de coros. Participó en el Coro de Cámara de la Grunewald Kirche, bajo la dirección de Günther Brick, cantando roles pequeños de solistas en las *Pasiones* de Bach (Mateo y Juan). Fue invitado a cantar *El Mesías* y el *Oratorio de Navidad*, bajo la prestigiosa dirección de Gerhard Oppel. Cantó como solista en Misas de Mozart, Cantatas de Buxtehude, obras de Lechner, Schütz, bajo la dirección de Sebastián Schwartz. Regresó a Chile a fines de 1996, integrándose al grupo Ludus Vocalis.

Entre 1997 y 2007 fue profesor de dirección coral del programa "Crecer Cantando" del Teatro Municipal de Santiago. Entre el 2001 y 2011 se desempeñó como Jefe de Cuerda del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile. Actualmente es Director Interino del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile y director artístico de la Camerata Vocal de la Universidad de Chile.

---

INTEGRANTES

**INTRUCTORES VOCALES Y SOPRANOS CAMERATA VOCAL:**
Hanny Briceño - Denise Torre - Nora Miranda - Claudia Pereira
**JEFE DE CUERDA SOPRANOS:** Verónica Rivas
**CORO:** Paula Alfaro - Natalia Alvarado - Gabriela Baeza - Irlanda Carreño - Nora Cortés - Carole Fernández-Dávila - Natalia Guajardo - Oriana Gutiérrez - Bárbara Kessel - Marcela Lillo - Sara Mansilla - Fiorella Misle - Angélica Moreira - Aurora Olea - Trinidad Peralta - Constanza Pérez - Lucía Pereira - Carmen Gloria Piña - Claudia San Cristóbal - Francisca Santibáñez - Marta Sepúlveda - Marcela Serrano - Irma Solis - Dalia Tamayo - Viviana Vergara.

**INTRUCTORES VOCALES CORO Y CONTRALTOS CAMERATA VOCAL:**
Carolina Acuña - Soledad Díaz - Moisés Mendoza - Ana Navarro
**JEFE DE CUERDA CONTRALTOS:** Paula Elgueta
**CORO:** Blanca Avalos - Sylvia Bravo - Marisol Bustos - Rebeca Carrasco - Rosa Contreras - Javiera Figueroa - Juliane Grisar - Nancy Gutiérrez - Loreto Henríquez - Georgina Inostroza - Paulina Jeldrez - Bárbara Llamín - Alicia Ojeda - Delia Orozco - Isabel Pollman - Eugenia Soto - Lila Torres - Loyda Venegas - Margaret Venegas - Marianne Wichmann.

**INTRUCTORES VOCALES CORO Y TENORES CAMERATA VOCAL:**
Felipe Catalán - Leonardo Pohl - Iván Rodríguez - Isaack Verdugo
**JEFE DE CUERDA TENORES Y ARCHIVO MUSICAL:** Jorge Rodríguez
**CORO:** Claudio Bonilla - John Bustamante - Sandro Fuentes - Carlos Garrido - Patricio Gallardo - Mario Hepp - Héctor Maldonado - Mauricio Meta - Luis Felipe Peña - Rafael Pozo - Carlos Ramírez - Leonel Ramírez - Ernesto Rojas - Carlos Silva - Carlos Tillería - Sergio Valero.

**INTRUCTORES VOCALES CORO Y BAJOS CAMERATA VOCAL:**
David Gáez - Patricio Sabaté - Arturo Jiménez *(reemplazo)* - Esteban Sepúlveda
**JEFE DE CUERDA BAJOS:** Hugo Villarroel
**CORO:** Juan Carlos Araya - Mauricio Berg - Claudio Beyer - Roberto Cabrera - Eduardo Contreras - Jorge Dixon - Sergio Godoy - Carlos Gutiérrez - Eliú Inostroza - Claudio Jijena - Francisco Llanos - Félix Morice - Emilio Muñoz - Hermann Niemeyer - Fernando Ortiz - Claudio Pizarro - Sergio Rojas - José Luis Silva - Rodrigo Rojo - Luis Vera.

INSPECTOR: Moisés Arcos
PIANISTA ACOMPAÑANTE: Carolina Arredondo *(con licencia)* - Sebastián Camaño *(reemplazo)*
SERVICIOS: Claudio Pardo

PATRIMONIO UC

## Concierto nº 21

Viernes 14 y Sábado 15 de SEPTIEMBRE - 19:30 hrs.

*Director:* **José Luis Domínguez** (Chile)

**Juan Quinteros** (Chile, 1982)
"IO" (8 minutos)

**Jean Sibelius** (Finlandia, 1865-1957)
CONCIERTO PARA VIOLÍN , en Re menor, op.47 (31 minutos)

I. Allegro moderato (Re menor)
II. Adagio di molto (Sí bemol menor)
III. Allegro, ma non tanto (Re menor)

*Solista*: **Lorena González** (Chile)

*Editor: Robert Lienau-Zimmermann, Frankfurt*
*Representante: Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires*

Intermedio

**Johannes Brahms** (Alemania, 1833-1897)
SINFONÍA Nº 1 en Do menor, op.68 (50 minutos)

I. Un poco sostenuto - Allegro - meno Allegro (Do menor)
II. Andante sostenuto (Mi mayor)
III. Un poco Allegretto e grazioso (La bemol mayor)
IV. Adagio - Piú Andante - Allegro non troppo, ma con brío - Piú Allegro (Do mayor)

PATRIMONIO UC

### Juan Quinteros, "IO"

*"Io"* alude al satélite más cercano a Júpiter, conocido también como la "luna atormentada", llamada así por tener una continua actividad geológica y volcánica, afectada por la fricción del campo gravitacional de Júpiter. Ésta se comprime y descomprime, bombeando calor, gases y materiales incandescentes al espacio. Este tipo de actividad, al ser un aficionado a la cosmología, está muy relacionado con mi imaginario musical y los procedimientos que pongo en marcha para concretarlo. La obra no está compuesta como música descriptiva, sino más bien como una interpretación personal de la intensa actividad de Io, en la que he intentado crear una confluencia entre fenómenos sonoros y visuales con el fin de poder lograr un resultado musical incisivo en términos de percepción.

*Juan Quinteros*

### Jean Sibelius, Concierto para violín

Sibelius completó la primera versión de su *Concierto para violín* en 1903 y se estrenó en Helsinki sin grandes resultados. El *Concierto* fue revisado e interpretado con éxito en 1905 por Kart Halir, bajo la dirección de Richard Strauss. La elección del solista, sin embargo, ofendió al violinista Willy Burmester, a quien se le había prometido originalmente su participación como solista. La primera versión del Concierto era técnicamente ambiciosa y, como violinista, Sibelius no necesitó ayuda al componer la parte solista, aunque ésta presentaba dificultades técnicas que estaban más allá de su propio mando.

En la versión posterior fue necesario revisar la parte solista y ésta es la forma definitiva de la obra que la convirtió en parte del repertorio solístico. La obra estaba dedicada al joven húngaro virtuoso, Ferenc Vecsey, quien más tarde interpretó el *Concierto* en Berlín ante la presencia de Sibelius.

La obra comienza con una prolongada introducción orquestal, apareciendo el solista casi inmediatamente, acompañado por débiles cuerdas. Aunque el movimiento está en su forma tradicional tripartita, la sección central es reemplazada por una cadenza del violinista. El movimiento lírico lento trae una melodía profundamente romántica, procediendo el solista a hacer sus propias fantasías por encima de la orquesta. Entonces sigue un final que el compositor describe como una danza macabra, dando una oportunidad para mostrar la virtuosidad en una obra en la que la parte solista generalmente está entrelazada con la textura orquestal.

## **Johannes Brahms,** Sinfonía nº 1

Brahms dedicó al menos catorce años a completar esta obra, cuyos bocetos datan de 1862. El estreno fue dirigido por el amigo de Brahms, Felix Otto Dessoff, y tuvo lugar el 4 de noviembre de 1876 en Karlsruhe, Alemania.

La larga gestación de la Sinfonía pudo ser debida a dos factores. En primer lugar, Brahms era enormemente autocrítico e inseguro, lo que le llevó a destruir muchos de sus primeros trabajos. Segundo, había una tal expectación entre los amigos de Brahms y el público en general sobre si Brahms iba a ser continuador de la "herencia" de Beethoven y producir una sinfonía de dignidad y alcance intelectual comparable, que Brahms no se sentía capaz de estar a la altura, en vista de la monumental reputación de Beethoven.

Al director Hans von Bülow le pareció adecuado en 1877 llamar a ésta la *Décima Sinfonía* de Beethoven, debido a las similitudes percibidas entre la obra y varias composiciones de Beethoven; se destaca a menudo que hay una fuerte similitud entre el tema principal de la *Novena Sinfonía* de Beethoven, la última sinfonía que Beethoven compuso y que Brahms utilizó el ritmo del motivo del "destino" del principio de la *Quinta Sinfonía*. Estos comentarios confundían a Brahms; ya que los consideraba equivalentes a acusaciones de plagio, mientras él consideraba su utilización del idioma de Beethoven un acto de homenaje consciente. Brahms respondía con sarcasmo cada vez que se le hacían comentarios al respecto de las similitudes de su obra con la de Beethoven: "Cualquier asno puede verlo." No obstante, esta obra es todavía apodada como la "Décima de Beethoven".

Fritz Simrock, amigo y editor de Brahms, no recibió la partitura hasta que la obra fue interpretada en tres ciudades (a pesar de que Brahms todavía quería que se ejecutara la obra en tres ciudades más).

El manuscrito del primer movimiento, parece que se ha perdido, pero el resto de la partitura, en concreto la parte correspondiente al *Andante*, el *Allegretto* y el *Finale* se conservan, habiéndose reproducido en edición facsímil por la editorial Dover Publications.

---

## **José Luis Domínguez,** Director

Chileno. Fue asistente del maestro Maurizio Benini en las óperas *El Elixir de Amor* de Donizetti y de Rodolfo Fischer en *La Bohème* de Puccini. Tuvo a su cargo las óperas *Carmen* y *La Traviata*. En 2001 fue asistente del maestro Gabor Ötvös en *Los Maestros Cantores de Nüremberg* de Wagner. Ese mismo año dirigió los ballets *Manon* y *Rosalinda*.

Posteriormente fue nombrado Director Titular de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Chile. Dirigió la Orquesta Filarmónica en sus programas de verano 2002 y 2003, año en que también fue nombrado Director Residente de la agrupación. Dirigió las óperas *Fausto, Rigoletto, Tosca, La Flauta Mágica, Diálogos de Carmelitas, Turandot, Lucia de Lammermoor*, como asimismo a la Orquesta Filarmónica en los ballets *Carmen, Cascanueces, El Lago de los Cisnes, Festival Stravinsky, Coppélia, Romeo y Julieta y La Cenicienta*.

Quinteros

Brahms

Domínguez

González

En 2005 fue Director Invitado al Festival de Verano de la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, España. En 2006 dirigió en Buenos Aires el ballet *Manon* con Julio Bocca y Alessandra Ferri. En 2007, dirigió en Mendoza la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Cuyo.

En 2007 tuvo a su cargo los ballets *El Lago de los Cisnes*, *Gran Gala 150 años*, *La Bayadera*, la ópera *Madama Butterfly* y la opereta *El Murciélago*. En 2008 dirigió en el Teatro Municipal de Santiago el estreno mundial de la ópera *Viento Blanco* de Sebastián Errázuriz, el ballet *Ana Karenina* y la ópera *La Bohème*. Es invitado regularmente a dirigir la Orquesta Sinfónica de Chile. Entre sus próximos compromisos destaca el Concierto de Año Nuevo con la Staatsoperorchester de Braunschweig, Alemania.

## **Lorena González,** Violinista

Inicia sus estudios a la edad de 6 años en la Pontificia Universidad Católica de chile con el profesor Fernando Ansaldi y continúa con el maestro Sergio Prieto. A la edad de 13 años gana el primer premio en el concurso Claudio Arrau mención violín con lo cual es aceptada en el pre-college división en The Juilliard School of Music de Nueva York con la maestra Shirley Givens. Después de cursar en varios festivales de música en Aspen Colorado, Victoria Canada, Kalamazoo Michigan, Bariloche Argentina con Alberto Lysy y Lugano Suiza, viaja a Baltimore MD donde comienza su Performers Certificate en Peabody Institute en Johns Hopkins University.

PATRIMONIO UC

En 1989 es escuchada por el gran violinista Isaac Stern quien le vaticinó un excelente futuro, por su cautivante expresividad y grandes dotes técnicos, ese mismo año obtiene el segundo lugar en el International Murbery violín competition, bajo un jurado extraordinario compuesto por: Jaime Laredo, Berl Senofsky, Josef Gingold, Miriam Fried y Nai-Yuan Hu, todos ganadores del prestigioso concurso Queen Elizabeth en Bélgica.

En 1992 se gradúa con su primer titulo y gana una beca completa para su segundo titulo, el famoso "Artist Diploma" con su maestro Berl Senofsky, en este año Peabody le otorga consecutivos premios por violinista destacada: The Rose and Lou Becker prize, Cohen Memorial prize y The J. C van Hulsteyn award in violín. En 1995 estudia un año en Berlin, Alemania, con el maestro Thomas Brandis uno de los grandes concertinos de la Berlin Philarmonic, regresando a Estados Unidos en 1996 para terminar su diploma.

Ha tocado de solista con varias orquestas en Sudamérica y en los Estados Unidos, y actualmente es principal de segundos violines de la Orquesta Sinfónica de Chile.

En 1999 recibe el premio del Círculo de Críticos de Arte del Mercurio por su versión del *Concierto para violín y orquesta* de Johannes Brahms y el 2005 la Asociación de Espectáculos le otorga el premio APES en Música selecta por el *Concierto para violín y orquesta* de Jean Sibelius, posteriormente ha reemplazado en numerosas ocasiones al destacado concertino chileno Sergio Prieto en la Orquesta Filarmónica de Santiago.

# Concierto nº 22: Programa Mozart

Viernes 19 y Sábado 20 de OCTUBRE - 19:30 hrs.

*Director y Solista:* **Gabriel Adorján** (Dinamarca)

**Wolfgang Amadeus Mozart** (Austria, 1756-1791)

Pequeña SERENATA NOCTURNA, K.525 (16 minutos)

I. Allegro
II. Romance - andante
III. Menuetto - allegretto
III. Rondó - allegro

CONCIERTO PARA VIOLÍN y orquesta nº 4 en Re mayor, K.218 (26 minutos)

*Solista*: **Gabriel Adorján**

I. Allegro - forma sonata
II. Andante cantabile.
III. Rondó (Andante grazioso - Allegro ma non troppo)

Intermedio

CONCERTONE para dos violines y orquesta en Do mayor, K.190 (28 minutos)

I. Allegro spiritoso
II. Andantino grazioso
III. Tempo di menuetto (Vivace)

*Solistas*: **Gabriel Adorján**
**Álvaro Parra** (Chile)

SINFONÍA Nº 40 en Sol menor, K.550 (35 minutos)

I. Molto allegro
II. Andante
III. Menuetto: Trioviolines
III. Allegro assai

PATRIMONIO UC

## Pequeña Serenata Nocturna

La historia del origen de la *Pequeña Serenata Nocturna* es un misterio; no se sabe por qué se compuso, ni a quien estaba dedicada.

Fue escrita en el verano de 1787, en Viena, mientras Mozart trabajaba en el segundo acto de su ópera Don Giovanni. Ese mismo año su padre Leopold había fallecido.

De acuerdo a las notas personales de Mozart, la serenata contaba con cinco movimientos, pero por razones desconocidas sólo nos han llegado cuatro de ellos. Uno de los minuetos junto con su trío está perdido.

La obra estaba originalmente pensada para ser tocada por dos violines, viola, violonchelo y contrabajo: un quinteto de cuerdas. Sin embargo, en interpretaciones modernas el número de músicos se ajusta de acuerdo al criterio del director.

Obra escrita en un lenguaje tonal, en la que destaca el ritmo, con el uso y alternancia de compases compuestos y asimétricos, e incluso el empleo de polirritmia. Elementos de articulación y acentos muy destacados otorgan el carácter particular de esta pieza. En la orquestación destaca el papel de la trompeta, referencia de los mariachis, la cual abre y cierra la obra con un mismo motivo dotándola de cierta simetría. También destaca el solo del clarinete, aunque en la obra predomina el poder expresivo de los instrumentos de cuerda.

## Concierto para violín y orquesta nº 4

El *Concierto para violín y orquesta nº 4*, es uno de los cinco que Mozart escribió para la corte de Salzburgo a lo largo del año 1775 y fue terminado en octubre de dicho año. Estos cinco conciertos salzburgueses fueron compuestos en espacio de pocos meses, cuando Mozart contaba con sólo 19 años. Este concierto es uno de los más virtuosos de la serie, donde la orquesta tiene un papel secundario en beneficio del solista.

Desde 1769 Mozart era Konzermeister (Concertino) del príncipe-arzobispo Sigismund Christoph en Salzburgo, cargo que era honorífico. En 1772, cuando Hieronymus Colloredo sucedió a Christoph, agregó al nombramiento que ostentaba Mozart un salario de 150 florines. Pero el príncipe-arzobispo Colloredo, además de ser más generoso que su antecesor en el aspecto económico, era también bastante más intransigente, lo que provocaba las iras y los continuos enfrentamientos de Mozart, que acabaron en la definitiva ruptura en el año 1781, ruptura que permitió al músico ser, por primera vez, dueño de su propio destino.

## Concertone para dos violines y orquesta

PATRIMONIO UC

No es fácil aproximarse a una mínima descripción y discusión de los conciertos para violín de Mozart, ya que representan un área conflictiva de su catálogo, puesto que no se sabe con certeza cuál fue el alcance de su producción concertante para este instrumento al que Mozart no amaba tanto como el piano. Algunas fuentes indican que de los conciertos completos, solamente cinco son auténticos (los *conciertos K. 207, 211, 216, 218* y *219*) y los demás, de dudosa paternidad, fragmentarios o definitivamente espurios. Mozart compuso estos cinco conciertos para violín y orquesta en un corto periodo de nueve meses y si el catálogo de Ludwig Köchel, revisado por Alfred Einstein, es correcto, no volvió a componer un concierto completo durante el resto de su vida.

El genial compositor fue también un notable violinista. A los 13 años ya era concertino de la Orquesta de Salzburgo, y entre los 17 y los 20, compuso numerosas obras para violín y orquesta, probablemente para ser tocadas por él mismo. Tras terminar su primer concierto, compuso otro para dos violines, al que tituló *Concertone* (1774). Éste era un término usado en Austria y zonas aledañas de Alemania e Italia para referirse a conciertos con varios solistas, obras que en Francia e Inglaterra recibían el nombre de "sinfonías concertantes". En su *Concertone*, Mozart parece haberse entusiasmado experimentando con las diversas combinaciones que le ofrecía la paleta instrumental. El resultado se asemeja a un "concierto para orquesta" donde los solistas comparten el protagonismo con los distintos grupos instrumentales y con un primer oboe y un primer violonchelo que brillan con luz propia. Esta encantadora pieza es una muestra del oficio adquirido por un genial jovencito de 18 años que ya había producido nada menos que dos centenares de obras, incluidas siete óperas, casi todas en italiano.

## Sinfonía nº 40

Mozart finalizó la composición de la *Sinfonía nº 40* el 25 de julio de 1788. Es la penúltima sinfonía del célebre compositor. Se la llama "gran" sinfonía en Sol menor para distinguirla de la

"pequeña", la *nº 25*, también compuesta en Sol menor. Estas dos son las únicas sinfonías que compuso Mozart en modo menor, quizás con la única excepción de una temprana *Sinfonía en La menor*, de autenticidad discutida, descubierta recientemente y conocida como la *Sinfonía Odense*.

Mozart escribió la *Sinfonía nº 40* durante un período de su vida extraordinariamente creativo, el verano de 1788. En el espacio de unas pocas semanas compuso también sus *sinfonías nº 39* (terminada el 26 de junio) y *nº 41* (finalizada el 10 de agosto). Se ha especulado que preparaba estas obras para un futuro viaje a Inglaterra, que nunca ocurrió. Como ocurre con la *Sinfonía nº 41*, no existe ninguna prueba documental de que la obra llegara a estrenarse en vida del compositor.

Más importante es el hecho de que Mozart revisara su sinfonía; se conservan todavía los manuscritos de ambas versiones. Como comenta Neal Zaslaw, musicólogo americano experto en Mozart: "eso demuestra que la sinfonía fue interpretada, porque Mozart no se habría tomado el trabajo de añadir las partes de los clarinetes y de reescribir las de las flautas y los oboes para acogerlos, si no las hubiese escuchado en una actuación en directo."

PATRIMONI NACIONAL

**Gabriel Adorján,** Violinista y Director

Nació en Munich. Proviene de una familia de músicos y recibió sus primeras clases de violín a los 4 años de edad. Comenzó sus estudios con Ana Chumachenco en el conservatorio de su ciudad natal y los continuó con Aaron Rosand en el Instituto de Música Curtis en Filadelfia desde 1993 a 1995. El año 1996 recibió un diploma artístico con honores en Munich. Luego continuó sus estudios en las clases magistrales de Igor Ozim, primero en la Musikuniversität de Viena y desde 1997, en el Conservatorio de Bern, donde recibió su diploma de solista, también con honores. Además, ha participado en las clases magistrales de los maestros Nicolas Chumachenco, Abraham Shtern, György Kurtag y Sandor Vegh.

Como solista, Gabriel Adorján ha actuado en los Musicales de Invierno en Jerusalén, en el Festival Pablo Casals en Prades, con la Orquesta Sinfónica de Munich en la Herkulessaal (con el Concierto de Max Bruch y Tchaikovsky), con la Orquesta Sinfónica de Novosibirsk en la Meistersingerhalle en Nüremberg, entre otros. Además, integra el Trío de Piano de Zurich. Sus numerosas grabaciones radiales y discos compactos son testigos de su extensa participación en muchos grupos musicales de cámara. Gabriel Adorján obtuvo premios en muchos concursos internacionales de prestigio, tal como el Concurso Leopold-Mozart en Augsburg, el Vaclav-Huml-Competition en Zagreb, Concurso Internacional en Ginebra (CIEM), el Concurso Paganini en Génova, así como en el Concurso ARD en Munich el año 2001.

Actualmente, Gabriel Adorján es Concertino de la Orquesta de la Ópera Cómica de Berlín y de la Orquesta Filarmónica de Cámara de Baviera, cuyos conciertos dirige a menudo desde el primer atril.

**Álvaro Parra,** Violinista

Nació en 1977 en Concepción. Comenzó a estudiar violín a los 7 años y su formación en Chile la realizó con los profesores Sonia Parra, Manuel Bravo, Patricio Damke, Jaime de la Jara y Fernando Ansaldi. Realizó sus estudios superiores en Alemania, en la Escuela Superior de Música "Hanns Eisler" de Berlín con los maestros Stephan Picard y Michael Mücke. También recibió durante sus estudios una importante influencia musical de parte del violinista Christoph Poppen. Realizó cursos de música de cámara con Harald Schoneweg (cuarteto Cherubini), Wolfgang Böttcher (cuarteto Brandis) y Jan Diesselhorst (cuarteto Philharmonia).

Entre 2002 y 2004 fue integrante de la Academia "Herbert von Karajan" de la Orquesta Filarmónica de Berlín, estudiando, entre otros, con su concertino Toru Yasunaga. Hasta la actualidad continúa participando frecuentemente como refuerzo en esta orquesta. La música de cámara tiene especial importancia en su vida profesional. Ha tocado junto a prestigiosos músicos como el pianista Lars Vogt y su antiguo maestro, Michael Mücke (integrante del Trío Fontenay). En 2012 actuará en música de cámara junto a la violinista Julia Fischer. Entre los años 2005 y 2008 fue académico del Instituto de Música de la Universidad Católica de Chile, donde se desempeñó como docente en la Cátedra de violín, de música de cámara y como concertino-conductor de la Orquesta de Cámara de dicha casa de estudios.

Álvaro Parra ha actuado en Chile como solista junto a la Orquesta Sinfónica de Chile y la Orquesta Sinfónica de Concepción, entre otras. En 2007 recibió junto al violonchelista Emmanuel Lopez el premio Victor Tevah de la Orquesta Sinfónica de Chile al mejor solista nacional de la Temporada 2007. Actualmente reside en Berlín y es miembro de los primeros violines en la Orquesta del Konzerthaus de Berlín.

PATRIMONIO UC

## Entrevista a Gabriel Adorján:

# "TRATO DE SER UN VIOLINISTA FLEXIBLE"

**• Concertino de la Ópera Cómica de Berlín y de la Orquesta Filarmónica de Cámara de Baviera es un virtuoso solista, músico de cámara y en ocasiones también es director.**

**• En su debut en el país dirigirá y será solista del vigésimo segundo Concierto de la Temporada 2012 de la Orquesta Sinfónica de Chile, un programa dedicado enteramente a Mozart en el que, además, compartirá el escenario con el violinista chileno Álvaro Parra.**

MONIO UC

Gabriel Adorján proviene de una familia de músicos. Tenía sólo cuatro años de edad cuando sus pequeñas manos sacaron sonidos al violín. Desde ese momento no se separó nunca más del instrumento que se ha convertido en su más cercano compañero.

El joven violinista y director que nació en Munich, Alemania, debutará en la Temporada 2012 de la Orquesta Sinfónica de Chile con un concierto enteramente dedicado a Mozart en el que cumplirá dos roles, el de director de orquesta y el de solista, algo que hace en su cargo de Concertino de la Orquesta Filarmónica de Cámara de Baviera o como invitado de la Orquesta de Cámara de Berlín. Adorján también es concertino de la Ópera Cómica de Berlín (Komische Oper Berlin), teatro y compañía de ópera que se especializa en ópera, opereta y ballet. Y como si fuera poco es un virtuoso solista y activo intérprete de música de cámara.

Fue precisamente la música de cámara la que lo trajo por primera vez a Chile. En Alemania conoció al destacado violinista chileno Álvaro Parra, quien reside en Berlín. Les une una amistad que les ha permitido tocar juntos en varias oportunidades como lo harán en esta ocasión cuando juntos interpreten Concertone para dos violines, obra que Mozart compuso a los 18 años de edad cuando en su catálogo ya sumaba más 200 composiciones.

Hace un año y medio vino con su grupo de cámara Viktoria Berlín, que también integra Álvaro Parra, al Festival de Música Contemporánea de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.

# CORPARTES

PATRIMONIO UC

"Fue una gran oportunidad para nosotros dar algunos conciertos en Chile y también participar en ese interesante festival", afirma y agrega que la idea surgió a raíz de un concierto que ofreció en el "Festival de Música de Cámara de Hohenstaufen" en Alemania, junto a Alvaro Parra, Daniel Röhn y Christopher Jepson. "Disfrutamos mucho tocando juntos, entonces decidimos hacerlo más a menudo, como cuarteto."

Gabriel Adorján ha brillado también como solista en los Musicales de Invierno en Jerusalén, en el Festival Pablo Casals en Prades; con la Orquesta Sinfónica de Munich en la Herkulessaal, con la Orquesta Sinfónica de Novosibirsk en la Meistersingerhalle en Nuremberg; con la Orquesta Sinfónica de Bern y con la Orquesta Filarmónica Estatal de Rheinland-Pfalz, entre otras. Además, integra el Zürcher Piano Trio.

**¿Por qué quiso dirigir y actuar como solista de un programa absolutamente dedicado a Mozart?**
-El programa con la *Pequeña Serenata*, *Concierto nº4* y la *Sinfonía nº 40* de Mozart fue propuesto por la orquesta. Pero, por supuesto, Mozart es uno de los más grandes compositores, por lo que estoy muy contento con el repertorio. Luego supe que mi amigo Álvaro Parra estará en Chile en el mismo período en que me encontraré con la Orquesta Sinfónica y pensé que sería muy entretenido tocar algo juntos. Es así como agregamos al programa la obra *Concertone* que tocaremos juntos.

**Usted ha tenido la oportunidad de dirigir a menudo conciertos de la Orquesta Filarmónica de Cámara de Baviera desde su atril de Concertino. ¿Cómo se desarrolla esa doble labor? ¿Cuál es la clave para guiar a la orquesta desde el violín?**
-En orquestas más pequeñas como Bayerische Kammerphilharmonie o la Orquesta de Cámara de Berlín, a menudo dirijo los conciertos sin un director. Pienso que tocar sin director es muy especial, porque de alguna manera cada uno está escuchando con mayor atención al otro y cada ejecutante se siente más importante y con más responsabilidad. Es como tocar música de cámara, pero en un grupo más grande.

**¿Cómo compatibiliza su rol de concertino de dos orquestas, la Opera Cómica de Berlín y la Orquesta Filarmónica de Cámara de Baviera, con su labor como solista con otras agrupaciones e intérprete de música de cámara?**
-Trato de ser un violinista flexible, así para mí es muy importante no sólo desempeñar mi trabajo de Concertino en la Ópera Cómica, sino también tocar música de cámara, dirigir orquestas de cámara y, a veces, tocar como solista. Como Concertino de la Ópera Cómica de Berlín no tengo que trabajar tanto como un tutti, así felizmente, puedo tener algo de tiempo para otros proyectos.

**Si tuviera que elegir tres obras para un programa sinfónico, ¿A cuáles de los siguientes compositores programaría? ¿Haydn, Mozart, Beethoven, Bartók o Shostakovich?**
-Escogería obras de Mozart, Haydn y Bartók

**¿Qué expectativas tiene de su regreso a Chile y su próximo debut con la Sinfónica de Chile?**
-Hace un año y medio, cuando estuve por primera vez a Chile, tuve un grato momento, conocí gente muy agradable, disfruté de la buena comida y del buen tiempo; por lo que estoy muy contento de tener la oportunidad de volver a visitarlo. En esta ocasión será muy apasionante para mí desempeñar el rol de director/solista, conocer a la orquesta y tocar estas obras maestras de Mozart.

*Nury Constenla C.* *Traducción: Margarita Barría*

PATRIMONIO UC

## Concierto nº 23

Viernes 26 y Sábado 27 de OCTUBRE - 19:30 hrs.

*Director:* **Massimiliano Caldi** (Italia)

**Pietro Mascagni** (Italia, 1863-1945)
Preludio de "CAVALLERIA RUSTICANA" (6 minutos)

*Editor: Casa Musicale Sonzogno, Milán*
*Representante: Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires*

**Max Bruch** (Alemania, 1838-1920)
CONCIERTO para violín nº 1 en Sol menor, op.26 (24 minutos)

I. Vorspiel: Allegro moderato
II. Adagio
III. Finale: Allegro enérgico

*Solista:* **Fabián Cáceres** (Chile)
*(Ganador Concurso Nacional de Solistas)*

Intermedio

**Ludwig van Beethoven** (Alemania, 1770-1827)
SINFONÍA Nº 2 en Re mayor, op.36 (32 minutos)

I. Adagio molto - Allegro con brio
II. Larghetto
III. Scherzo: Allegro
IV. Allegro molto

PATRIMONIO UC

### **Pietro Mascagni,** Preludio de "Cavalleria rusticana"

El joven compositor, que sólo había compuesto una opereta, recibió el primer premio de un concurso abierto a todos los jóvenes compositores italianos, el que fue convocado por el editor de música de Milán Edoardo Sonzogno. Se les invitó a presentar una ópera en un acto, siendo la Cavallería rusticana la mejor de tres seleccionadas por un jurado compuesto por cinco destacados críticos y compositores italianos.

Mascagni había oído hablar del concurso sólo dos meses antes de la fecha de cierre y pidió a su amigo Giovanni Targioni-Tozzetti, poeta y profesor de literatura en la Academia Italiana de la Marina Real, en Livorno, que le proporcionara un libreto. Targioni-Tozzetti eligió *Cavalleria rusticana*, una historia popular corta de Giovanni Verga como base para la ópera. La ópera fue inscrita en el concurso el día en que vencía el plazo de inscripción. En total, se presentaron 73 óperas.

*Cavalleria rusticana* es una ópera en un acto y fue su primera ópera en ser completada y realizada. La comenzó a escribir el día que nació su primera hija. Esta felicidad le da la fortaleza para escribir la obra en veinte días. Su éxito ha sido espectacular desde su primera actuación en el Teatro Costanzi de Roma el 17 de mayo de 1890 hasta el día de hoy. Hasta la muerte de Mascagni, en 1945, la ópera se había presentado más de 14.000 veces sólo en Italia.

Mascagni

Bruch

Beethoven

## **Max Bruch,** Concierto para violín nº 1

Max Bruch compuso esta obra entre el año 1864 y 1866. Tenía veintiocho años. El concierto se interpretó en público por primera vez el 24 de abril de 1866 durante el Festival en Baja Renania, con Otto Königslow como solista y la dirección del mismo Bruch. Más adelante fue revisado en profundidad por Joseph Joachim, que también había asesorado a Brahms con su *Concierto para violín*. La nueva versión, dedicada a Joachim, pudo escucharse el 7 de enero de 1868 en Bremen, con Karl Rheinthaler en la dirección.

Inmediatamente el *Concierto para violín nº 1* fue reconocido y admirado como uno de los mejores y más bellos que se habían escrito para el instrumento. Su riqueza lírica y melódica, la claridad de su estructura, su brillantez y virtuosismo justifican la gran popularidad de que ha gozado.

Durante su vida Max Bruch fue un compositor reconocido y muy respetado en su país, Alemania. Sin embargo, después de su muerte y con las nuevas corrientes musicales del siglo XX, su nombre y su obra quedaron poco menos que olvidados a excepción de este famoso concierto.

## **Ludwig van Beethoven,** Sinfonía nº 2

La *Sinfonía nº 2* fue escrita entre 1801 y 1802 y está dedicada al príncipe Lichnowsky. La obra se estrenó en el Theater an der Wien en Viena el 5 de abril de 1803 y fue dirigida por el compositor. Es una de las últimas obras del llamado "estilo temprano" o "primer estilo" de Beethoven.

La *Sinfonía nº 2* fue escrita en su mayor parte en la estadía que Beethoven tuvo en Heiligenstadt en 1802, cuando comenzó a experimentar los primeros síntomas de sordera. Beethoven escribió esta sinfonía sin un estándar *minuet*, un scherzo tomó su lugar, que dio a la composición un gran alcance y energía. Después del estreno de la sinfonía, los críticos notaron la ausencia del tradicional *minuet*, y dijeron que la composición tenía mucho poder, pero que era demasiado "excéntrica".

---

## **Massimiliano Caldi**, Director

Nacido en Milán, Massimiliano Caldi es el principal director invitado de la Orquesta Filarmónica Silesiana (Polonia). De 1998 a 2009 fue primer director de la Orquesta de Cámara Clásica de Milán y de 2006 a 2010 se desempeñó como director artístico y musical de la Orquesta de Cámara Silesiana en la ciudad de Katowice.

En Italia ha realizado programas musicales en los teatros de Novara, Bologna y Mantua en conjunto con el Festival del Valle de Itria y la Serate Musicali Association de Milán. Entre las orquestas italianas que ha dirigido figuran la Orquesta del Maggio Musicale Florentino, la Orquesta del Teatro Regio de Torino, la Orquesta de la Fundación Arena de Verona, la Orquesta

PROGRAMA

# SEMBRANDO CULTURA

PATRIMONIO UC

Coopeuch®
COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO

Queremos lo mismo

del Teatro Massimo de Palermo, la Orquesta Sinfónica de la provincia de Bari, la Orquesta de la Fundación "Arturo Toscanini", la Orquesta Sinfónica de San Remo, la Orquesta Regional de Roma y de Lacio y la Orquesta de la "Institución Sinfónica Abruzzese". En Polonia dirige regularmente conciertos en el Teatro Filarmónico de Silesia con la Orquesta de Cámara Silesiana y ha sido parte de algunos de los festivales más famosos de Polonia, incluyendo Lancut, Mikolow y el Upper Silesian Art Festival. También ha dirigido la Orquesta de Cámara Silesiana en la Sala Lutoslawski de la radio de Polonia con motivo del Octavo Concurso Internacional de Directores G. Fitelberg, la Orquesta Sinfónica de la Radio de Varsovia, la Orquesta Sinfónica Nacional de la radio de Katowice, la Orquesta Filarmónica Szymanowski de Cracovia y la Orquesta Filarmónica Báltica, donde es invitado regularmente. En Europa se ha presentado en Viena, Linz, San Petersburgo, Ámsterdam, Baden-Baden, Bonn, Frankfurt, Mannheim y Szeged.

Ha dirigido *La Bohème* de Puccini, *Salomé* de Strauss, *Rigoletto*, *La Traviata* y *Il Tovatore* de Verdi, *Rapsodia Satania* y *Caballería Rusticana* de Mascagni, *El Barbero de Sevilla* de Rossini, *Norma* de Bellini, *Carmina Burana* de Orff. También se ha interesado por la ópera contemporánea, dirigiendo *Peter Uncino* de Tutito, *Neveblanca* de Betta y la *Zingara Guerriera* de Nicolini.

En 2008 Dynamic publicó el CD Salomé, Rey Lear y Don Bucefalo dirigido por Massimiliano Caldi. En 2009 grabó para el sello DUX el CD "Little Big Music" con la Orquesta de Cámara Silesiana, con música de Britten, Holst, Lutoslawski y Kilar.

En la actualidad, Caldi trabaja tanto en la música sinfónica como en la ópera, principalmente en Italia y en Polonia.

PATRIMONIO UC

Caldi

Cáceres

## **Fabián Cáceres,** Violinista

Nace en Santiago en 1996. Entre los años 2003 y 2008 realiza estudios de violín con el profesor Javier Cornejo Vélez, actividad que comparte con sus presentaciones en el Encuentro de Orquestas realizado en Los Andes en 2004, en el Valle del Elqui en 2005, en Talca en 2008 y en San Fernando en 2009. Ha participado en el Festival de Orquestas del Teatro Municipal de Santiago los años 2005, 2008 y 2011 y en el *Concierto de Navidad* frente al Palacio La Moneda en 2006.

En el año 2009 integra la delegación de la Fundación de Orquestas Juveniles e Infantiles de Chile, que se presenta en la Feria Internacional del Libro en la ciudad de La Habana, Cuba. Desde el mismo año y gracias a una beca, estudia en el Instituto Profesional Escuela Moderna de Música con el profesor de violín Jorge Marambio.

El año 2012 obtiene el primer lugar en el Concurso de Solistas y en el Concurso de Grupos de Cámara durante el Encuentro de Orquestas realizado en la ciudad de Lebu y el primer lugar en el Concurso "Jóvenes Solistas" que organiza la Orquesta Sinfónica de Chile.

## Concierto nº 24

Viernes 9 y Sábado 10 de NOVIEMBRE - 19:30 hrs.

*Director:* **Juan Pablo Izquierdo** (Chile)

**Christoph Gluck** (Alemania, 1714-1787)
Obertura de "IFIGENIA EN AULIDE" (10 minutos)

**Arnold Schoenberg** (Austria, 1874-1951)
NOCHE TRANSFIGURADA, op.4 (26 minutos)

*Editor: Universal Edition AG*
*Representante: Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires*

Intermedio

**Sergei Rachmaninoff** (Rusia, 1873-1943)
CONCIERTO en Do menor para piano y orquesta nº 2, op.18 (33 minutos)

I. Moderato
II. Adagio sostenuto
III. Allegro scherzando

*Solista:* **Oliver Triendl** (Alemania)

*Editor: Boosey and Hawkes Inc. Nueva York*

PATRIMONIO UC

### **Christoph Gluck,** Obertura de "Ifigenia en Aulide"

*Ifigenia en Áulide* es una ópera en tres actos con música de Christoph Willibald Gluck y libreto en francés de Leblanc du Roullet. Se trata de la primera ópera de Gluck para la escena parisina y se basó en la tragedia *Iphigénie* de Jean Racine. Se estrenó en la Ópera de París el 19 de abril de 1774 y "al principio no fue popular, aunque su obertura fue aplaudida generosamente desde el principio. Después del estreno se programó el 22, 24 y 29 de abril y se interrumpió del 1 de mayo al 15 de junio de 1774 por el cierre de los teatros por la enfermedad y la muerte de Luis XV ... *Ifigenia en Áulide* no volvió a la escena hasta el 10 de enero de 1775, pero se repuso anualmente en 1776-1780, 1782-1793, 1796-1824. Se montó en París más de 400 veces en un intervalo de 50 años y al final resultó ser la ópera de Gluck más representada en París. Para la reposición de 1775, Gluck revisó esta obra, introduciendo a la diosa Diana (soprano) al final de la ópera como una dea ex machina, alterando y expandiendo los divertissements. Así que, hablando en términos generales, hay dos versiones de la ópera, pero las diferencias no son en modo alguno tan grandes o importantes como las que hay entre *Orfeo ed Euridice* y *Orphée et Euridice* o entre la versión italiana y la francesa de Alceste."

En 1847 Richard Wagner presentó una versión revisada de la *Ifigenia en Áulide* de Gluck en la corte de Dresde. Wagner editó, re-orquestó y revisó la ópera significativamente incluyendo la adición de un diferente final y algunos otros pasajes de composición propia. La versión de Wagner de la ópera se repuso en el Festival de Waterloo de 1984 con Alessandra Marc como Ifigenia.

### **Arnold Schoenberg,** Noche transfigurada

*Noche Transfigurada* es un sexteto de cuerdas en un movimiento compuesto en 1899 y su primera obra importante. Compuesta en tan sólo tres semanas, el trabajo está inspirado en los poemas de Richard Dehmel del mismo nombre y en el amor que Schoenberg sentía por Matilde, hermana de Zemlinsky, quien posteriormente se transformaría en su esposa.

El poema de Dehmel describe a un hombre y una mujer caminando por un bosque oscuro en una noche de luna, la mujer comparte un oculto secreto con su nuevo amor: ella espera un hijo de otro hombre. Las etapas del poema de Dehmel se reflejan en la composición, comenzando con la tristeza de la confesión de la mujer, un neutral interludio en el que el hombre reflexiona sobre la confesión y un final que refleja la aceptación del hombre (y perdón) de la mujer: O Sieh, wie klar das Weltall SCHIMMERT! Es ist ein Glanz Alles um ella (¡Mira cómo brilla el universo. Hay un resplandor en todo!). La obra se compone de cinco secciones que corresponden a la estructura del poema en el que se basa, con temas en cada sección que son metáforas musicales directas para la narrativa y el discurso encontrado en el poema. Como tal, la pieza es uno de los primeros ejemplos de música programática escrita para una orquesta de cámara.

La banda sonora original requiere de dos violines, dos violas y dos violonchelos. En 1917, Schoenberg hizo un arreglo para orquesta de cuerdas (una práctica común en ese entonces) y esta versión revisada en 1943. También hay una versión para trío de piano de Eduard Steuermann. La versión de orquesta de cuerdas es la que se toca y graba más a menudo. El trabajo también ha servido como base para varios ballets.

*Noche Transfigurada* fue polémica cuando se estrenó en 1902. Esto se debió a la expresión armónica muy avanzada, así como, tal vez, a las referencias explícitas de Dehmel a temas sexuales en el poema. La pieza, en efecto, emplea un lenguaje muy rico y cromático y se aleja a menudo de la llave inicial, aunque la obra está claramente escrita en Re menor. Un punto de controversia fue el uso de un único "inexistente" (es decir, no catalogado y por lo tanto, no permitido) noveno acorde invertido, que dio lugar a su rechazo por la Sociedad de Música de Viena. Schoenberg comentó: "[...] y por lo tanto (la obra) no se puede realizar, ya que no se puede llevar a cabo lo que no existe."

## **Sergei Rachmaninoff,** Concierto para piano y orquesta nº 2

El *Concierto para piano nº 2* es una obra en do menor para piano acompañado por la orquesta, compuesto por Sergei Rachmaninoff entre el otoño de 1900 y abril de 1901. El segundo y tercer movimientos fueron interpretados por primera vez con el compositor como solista el 2 de diciembre de 1900. La obra fue estrenada, también con el compositor como solista, el 27 de octubre de 1901, con su primo Aleksandr Ziloti dirigiendo. Esta obra es una de sus piezas más recordadas y le supuso un sólido reconocimiento y fama como compositor de conciertos.

El estreno de su primera sinfonía en 1897, aunque hoy es reconocida como un logro importante, fue ridiculizada por las críticas. Lleno de problemas en su vida personal, Rachmaninoff cayó en una depresión que duró varios años. Su segundo concierto para piano confirmó el hecho de que ya estaba totalmente recuperado de la depresión

Gluck

Schoenberg

Rachmaninoff

Izquierdo

Triendl

clínica y del bloqueo del escritor, que le impedían componer. El concierto fue dedicado a su médico, Nikolai Dahl, que hizo mucho para ayudarle a recuperar su confianza.

---

## **Juan Pablo Izquierdo,** Director

Juan Pablo izquierdo ha desarrollado una exitosa carrera internacional dirigiendo importantes orquestas en Estados Unidos, Europa y América Latina, incluyendo agrupaciones como la Orquesta Sinfónica de Viena, Radio Hamburgo, Radio Berlín, Radio Frankfurt, Radio Leipzig, Filarmónica de Dresden, Orquesta Nacional de España, Radio Televisión Española, Orquesta Nacional de Francia, Nueva Orquesta Filarmónica de Francia, Orquesta Filarmónica y Radio de Bruselas, BBC Glasgow, Orquesta Filarmónica de Radio Holanda y Radio Baviera, entre otras.

En 1966 ganó el Primer Premio del Concurso Internacional para Directores de Orquesta Dimitri Mitropoulos, en Nueva York, siendo nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein junto a la Orquesta Filarmónica de la misma ciudad. Ha sido Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa, Titular de la Orquesta Filarmónica de Chile. En el Medio Oriente Izquierdo ha dirigido la Orquesta Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de Israel. Entre 1974 y 1985 fue director del festival Testimonium Israel en Jerusalén y Tel-Aviv.

Izquierdo ha dirigido en importantes festivales musicales europeos incluyendo los festivales de Holanda, París, Estrasburgo, Berlín, Munich, Varsovia, Budapest, Jerusalén y Bruselas. Como Director de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon de Pittsburgh ha presentado festivales de música de Iannis Xenakis (Carnegie Hall, Nueva York), Edgard Varese (Kennedy Center, Washington), Olivier Messiaen (Symphony Hall, Boston), Giacinto Scelsi (Carnegie Hall, Nueva York), Paul Hindemith (Severance Hall, Cleveland), Igor Stravinsky (Kennedy Center, Washington).

A lo largo de su carrera ha recibido los premios Domingo Santa cruz de la Academia Chilena de Bellas Artes; Premio Presidente de la República otorgado bajo el mandato de Michelle Bachelet y en tres ocasiones ha recibido el Premio de la Crítica de Chile. Este año recibió el Premio Nacional de Artes en Música, por su reconocida trayectoria y contribución a la actividad musical del país. En el extranjero recibió el Premio de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel. En 2007 recibió el galardón "Diapason d'Or" en Francia por sus grabaciones de obras de George Crumb.

En la actualidad es Director Emeritus de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon y Director Titular de la Orquesta de Cámara de Chile, perteneciente al Ministerio de Cultura.

## **Oliver Triendl,** Pianista

Durante su carrera, el pianista alemán Oliver Triendl se ha hecho famoso como un artista tremendamente versátil. Algunas de sus 50 grabaciones avalan su trabajo como un defensor del repertorio menos tocado perteneciente a la era clásica y romántica, así como su compromiso con las obras contemporáneas.

Como solista ha tocado junto a renombradas orquestas. La lista incluye la Sinfónica de Bamberga, la Orquesta de la Radio de Munich, la Filarmónica de la Radio de NDR, la Orquesta de Gürzenich, la Filarmónica de Munich, las Orquestas de Cámara de la Radio de Baviera y Württemberg, la Orquesta de Cámara de Lausana, Mozarteum Orchestra de Salzburgo, la Sinfónica de Varsovia, la Orquesta de Cámara de Georgia, la Camerata de San Petersburgo y la Sinfónica de Shanghai.

EL año 2006 fundó el Festival Internacional de Música de Cámara Fürstensaal Classix en Kempten en la región Algovia de Baviera. Ha dado exitosos conciertos en festivales y en muchos de los importantes centros de música europeos, así como en Norte y Sudamérica, Sudáfrica, Rusia y Asia.

## Concierto nº 25 "Aniversario 170 Universidad de Chile"

Sábado 17 de NOVIEMBRE - 19:30 hrs.

*Director:* **David del Pino** (Perú-Chile)

CORO SINFÓNICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE
CORO LEX (Facultad de Derecho)
CORO FEN (Facultad de Economía)
CORO MAGNIFICAT (Facultad de Artes)
CORO ALUMNOS PRACTICA CORAL (Facultad de Artes)
CORO SCHOLA CANTORUM (Facultad de Medicina)
CORO FACULTAD DE CIENCIAS
CORO ESCUELA DE INGENIERIA (FCFM)
BANDA FACULTAD DE ARTES

**Ludwig van Beethoven** (Alemania, 1770-1827)
Obertura EGMONT (6 minutos)

**Ludwig van Beethoven**
Coral de la SINFONÍA Nº 9 (5 minutos)

**Edward Elgar** (Inglaterra, 1857-1934)
Marcha nº 2 de POMPA Y CIRCUNSTANCIA (3 minutos)

**Alexander Borodin** (Rusia, 1833-1987)
DANZAS POLOVTSIANAS de la ópera "El príncipe Igor" (11 minutos)

**Enrique Soro** (Chile, 1884-1954)
"Cueca" de TRES AIRES CHILENOS (5 minutos)

**Carlos Zamora** (Chile, 1968)
TRES CANCIONES DE VÍCTOR JARA (de la "Suite Víctor Jara Sinfónico") (9 minutos)

I. Te recuerdo Amanda
II. El Cigarrito
III. Plegaria del Labrador

**Piotr Ilyich Tchaikovsky** (Rusia, 1840-1893)
OBERTURA 1812, op.49 (16 minutos)

I. Lento - Andante - Allegro giusto - Largo - Allegro vivace

PATRIMONIO UC

### **Ludwig van Beethoven**, Obertura "Egmont"

*Egmont* es una música incidental para la representación de la obra del mismo nombre de Johann Wolfang Goethe, a quien Beethoven admiraba profundamente.

El *Egmont* de Goethe se inspira en un personaje del mismo nombre que simboliza la lucha de su país ante España en el siglo XVI. Esta figura se relaciona con el escenario de revoluciones vivido en Europa durante la segunda mitad del siglo XVIII y comienzos del XIX, en el cual, como sabemos, Beethoven fue un declarado simpatizante de la "liberación del pueblo". Por lo mismo, cuando el compositor recibe el encargo de escribir la música para este drama simbólico acepta gustoso el desafío. De este modo, escribe un ciclo de diez piezas, de las cuales escucharemos la obertura instrumental, que terminó el año 1810.

Beethoven

Elgar

Borodi

Soro

Aún cuando la obra no puede considerarse como música programática, no cabe duda que posee un contenido descriptivo que sugiere diversas facetas de la obra literaria: en los primeros 24 compases la música, pesada y grave sugiere la opresión de que es víctima el pueblo. Luego, aparece en la partitura un allegro, en tiempo ternario, el cual podría sugerir la batalla del pueblo contra la tiranía. A continuación, un allegro con brío nos sitúa ya en un estrepitoso y triunfal desenlace, el cual cierra con fanfarrias triunfales por parte de las trompetas.

## **Ludwig van Beethoven**, Coral de la Sinfonía nº 9

Sinfonía largamente acariciada por Beethoven. Sus bocetos han sido escritos a lo largo de más de diez años. Es sin dudas uno de los proyectos al que más se abocó. Siempre había tenido la idea de poner en música los versos Oda a la alegría de Schiller. Resultaría inoportuno agregar palabras descriptivas a una obra literalmente monumental, conviene, en cambio, apuntar que ésta es la única de sus sinfonías que requiere coro y solistas aunque sólo en la última parte.

## **Edward Elgar**, Marcha nº 2 de Pompa y Cirsunstancia

*Pompa y circunstancia*, compuestas entre 1901 y 1930. Cuando se le ocurrió el tema más lento de la sección central (técnicamente llamado "trío") de la primera marcha, le dijo a su amiga Dora Penny, "Tengo una melodía que les golpeará -les golpeará la cara." El 1 de marzo de 1901 se interpretó en un concierto Promenade en Londres, dirigido por Henry J. Wood, quien más tarde escribió que el público "se levantó y gritó [...] la primera y única vez en la historia que se le concedió un bis doble a un pieza de orquesta."

Poco después de haberlas compuesto, se le pidió que agregara a la primera marcha el texto de A. C. Benson *Oda a la coronación* con motivo de la coronación del rey Eduardo VII para un concierto de gala en la Royal Opera House en junio de 1901. Tras la aprobación del Rey, Elgar comenzó a trabajar. La contralto Clara Butt lo convenció de adaptar las palabras de Benson al extenso tema que forma el trío de la primera marcha y Elgar pidió al poeta que ampliara el texto para permitirle incluirlo en la obra. El compositor incorporó la nueva versión vocal en la Oda. Los editores de la partitura se percataron del gran potencial de la pieza vocal, *Land of Hope and Glory (Tierra de gloria y esperanza)* y pidieron a ambos autores que hicieran una nueva revisión para publicar la pieza como una canción por separado. Fue muy popular y se la considera el himno no oficial británico.

## **Alexander Borodin**, Danzas Polovtsianas

Las *Danzas Polovtsianas (o Danzas de los pólovtsy)* a veces llamadas *Danzas Cumanas* es el fragmento más conocido de la ópera *El Príncipe Ígor* de Alexander Borodín. A menudo se interpreta como

una pieza independiente en conciertos y es una de las obras más populares del repertorio clásico. En la ópera las danzas son interpretadas con un coro (con una breve intervención de Konchak, Khan de los pólovtsy), pero las interpretaciones en concierto a menudo omiten las partes corales y el solo de contrabajo. Las danzas no incluyen la *Marcha Polovtsiana* que abre el Acto III (nº 18), pero la obertura, las danzas y la marcha de la ópera han sido ejecutadas juntas para formar una suite de *El Príncipe Ígor*.

## **Enrique Soro**, "Cueca" de Tres Aires chilenos

Hijo de un músico italiano que se avecindó en Chile hacia fines del siglo XIX, Enrique Soro mostró sus grandes habilidades musicales a temprana edad, al punto que el gobierno chileno le otorgó una beca para realizar estudios en el prestigioso Conservatorio de Milán. Tras regresar a Chile, se incorporó a la planta de profesores del Conservatorio Nacional de Música, institución de la cual llegó a ser Director y realizó una destacada carrera como maestro, intérprete y compositor.

Aunque no puede ser clasificado como un compositor "nacionalista" a la manera de un Pedro Humberto Allende o de un Carlos Isamitt, su catálogo presenta algunas piezas en las que recoge giros melódicos, armónicos o tímbricos que remiten a la música tradicional chilena. Una de ellas es *Tres aires chilenos para orquesta*, obra compuesta durante una estadía en Puerto Montt en 1942 y estrenada por la Orquesta Sinfónica de Chile ese mismo año, bajo la dirección del compositor.

PATRIMONIO UC

Zamora Tchaikovsky Del Pino

## **Carlos Zamora**, Tres canciones de Víctor Jara

La *Suite Víctor Jara Sinfónico* es un montaje especialmente concebido por el compositor Carlos Zamora quien ensambla el lenguaje musical popular con el sinfónico, produciendo un nuevo diálogo contemporáneo. Realizó los arreglos de catorce canciones seleccionadas de la obra musical de Víctor Jara, divididas en dos suites de siete temas cada una.

Carlos Zamora presenta un trabajo singular, pues no se trata de arreglos por separado, sino versiones personales basadas en las líneas originales de Víctor, donde la música que rodea a la línea de la canción es mayoritariamente creación nueva. Al mismo tiempo las canciones no están aisladas, sino que comprenden dos suites, en las cuales cada tema está engarzado con el siguiente con puentes musicales que rememoran las líneas melódicas de Víctor Jara.

A Víctor Jara se le ha realizado todo tipo de homenajes, pero esta obra es la primera propuesta de este tipo, donde ensambla lo clásico y lo popular, posibilitando una nueva lectura del valor creativo de uno de los más importantes compositores chilenos, rescatando su inestimable legado artístico.

walker zecchetti

INSPIRATE

¿En qué tipo de espacio quieres vivir? ¿Vanguardista? ¿Tradicional? ¿Atrevido?
En Ceresita tenemos la más amplia variedad de productos para dar a tus espacios ese carácter único que te identifica y te hace sentir en casa.
Inspírate con nuestros colores, conócelos, vívelos y combínalos en ceresita.com

Ceresita

PATRIMONIO UC

CROWNE PLAZA
SANTIAGO

# Cultura y Gastronomía en perfecta sintonía

RESTAURANT CARVSO

BAR TRAFALGAR

**Venga a degustar nuestra variedad gastronómica internacional sólo a pasos del Teatro Universidad de Chile**

**Valor preferencial en estacionamiento $3.000.-, presentando la entrada del Teatro**

E-mail: restaurant@crownesantiago.cl
Teléfono Reservas: 685 5030
Av. Libertador Bdo O´Higgins 136, Santiago Chile

## **Piotr Ilyich Tchaikovsky,** Obertura 1812

La *Obertura 1812* es una obertura romántica escrita en 1880. La pieza fue compuesta para conmemorar la victoriosa resistencia rusa en 1812 frente al avance de la Grande Armée de Napoleón Bonaparte. La obertura fue estrenada en Moscú el 20 de agosto de 1882. La obra es reconocida por su final triunfal, que incluye una salva de disparos de cañón y repique de campanas.

---

## **David del Pino Klinge,** Director

Director chileno nacido en Lima. Estudió becado en el Real Conservatorio de Madrid, en Italia, en Alemania y en Noruega. Sus principales maestros fueron Odón Alonso (España) y Vladimir Delman (Rusia). En 1986 fue galardonado en el Concurso Internacional "Arturo Toscanini" (Italia) desarrollando una importante carrera profesional en América y Europa, carrera que permanentemente ha combinado con proyectos de desarrollo cultural y su labor pedagógica.

Es invitado por las Orquestas Nacionales de México, Caracas, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo, Bogotá y Lima, así como por orquestas alemanas, italianas y rusas. Aplaudido por la crítica especializada ha dirigido en emblemáticos auditorios europeos como la Philarmonie de Colonia, la Tonhalle de Düsseldorf, la Sala Hércules de Munich, Teatro Regio de Parma, el Teatro Comunale de Bologna, la Sala Lisinski de Zagreb y la Gran Sala de la Filarmónica de San Petersburgo. Ha dirigido conciertos en Alemania con la Sinfónica de Munich, la de Brandemburgo y la de Ingolstadt; en Rusia con la Filarmónica de San Petersburgo, la Estatal de Moscú y la Filarmónica de Astrajan, y en Italia con la Sinfónica de la Emilia Romagna.

PATRIMONIO UC

Director Artístico de los Festivales Internacionales de Lima durante 16 años, ciudad donde dirigió su primer concierto profesional a los 18 años, en octubre de 1977, frente a la Orquesta Sinfónica Nacional del Perú. Director Artístico de la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina 1993 a 2000), Director Principal de la Orquesta Nacional de Georgia (Tbilisi, 1992 a 1997). Principal Director Invitado (1996-1999) y Director Artístico de la Orquesta Sinfónica de Chile (Santiago, 2000 a 2006).

Durante los 10 años al frente de la Sinfónica de Chile realizó una multipremiada labor en el área pedagógica, artística y de difusión. Más de 90 estrenos de compositores chilenos se realizaron desde 1995 bajo su batuta. Adicionalmente realizó grabaciones discográficas frente a esta orquesta, incluyendo un ciclo de Discos Compactos "Colección Bicentenario" para celebrar los 200 años de vida republicana de Chile.

Recibió en varias oportunidades los premios de la Crítica especializada, el premio APES, el premio Altazor, el Premio Víctor Tevah, la Medalla Claudio Arrau, el Premio de la Academia Chilena de Bellas Artes "en reconocimiento al invalorable aporte al desarrollo de las artes y artistas chilenos". En 2006, durante su concierto de despedida con la Sinfónica, la Universidad de Chile le entregó la Medalla Rectoral "en reconocimiento a su excelencia artística y académica, así como a la maestría y compromiso con que condujo su titularato frente a la Orquesta Sinfónica de Chile".

Desde 2006 es nuevamente Director Principal de la Orquesta Nacional de Georgia; durante las temporadas 2009 y 2010 Director Titular de la Orquesta USACH; Director Artístico Asociado de la Orquesta Sinfónica Nacional del Perú a partir del presente año. Ha estado al frente de varias giras internacionales con orquestas como la Nacional de Georgia (Perú/Ecuador 1993, Grecia 1996, Finlandia 1997); Sinfónica de Chile (Alemania 2004), Sinfónica de Caracas (Alemania/Croacia 2008).

## Concierto nº 26: Familiar Mundo ACHS

Viernes 23 y Sábado 24 de NOVIEMBRE - 19:30 hrs.

*Director:* **Nicolas Rauss** (Chile)

**HISTORIAS DE AVENTUREROS Y PILLOS**

**Gioacchino Rossini** (Italia, 1792-1868)
Obertura de EL BARBERO DE SEVILLA (8 minutos)

**Carl Nielsen** (Dinamarca, 1865-1931)
Suite de ALADDIN, op.34 (23 minutos)

**Richard Strauss** (1864-1949)
TILL EULENSPIEGEL, op.28 (15 minutos)

*Editor: C.F. Peters & Co. Frankfurt-New York*
*Representado por: Melos Ediciones Musicales S.A:, Buenos Aires*

### **Gioacchino Rossini**, Obertura de El barbero de Sevilla

Rossini escribió esta ópera en un tiempo récord, pues el contrato se había firmado sólo siete semanas antes de su estreno. Años después Rossini aclararía que había terminado *El barbero de Sevilla* en sólo trece días. Sin embargo, es muy probable que el *Tema de Fígaro* hubiera rondado por su cabeza bastante tiempo antes de su composición. La *Obertura*, que tiene forma tripartita, se inicia con una llamada de atención, algo así como el principio de una parte que funciona de manera introductoria. Su carácter alegre, gracioso y humorístico prepara psicológicamente al público para el ambiente en que se desarrolla el resto de la ópera. Esta música había sido utilizada por el compositor en dos óperas anteriores (*Elisabetta, Regina d'Inghilterra* y *Aureliano en Palmira*). Sin embargo, ha quedado ligada de manera definitiva a *El barbero de Sevilla*. La obertura no es el único material que proviene de otras obras previamente compuestas por Rossini; también encontramos material de *Sigismondo*, *La cambiale di matrimonio*, *Il Signor Bruschino* y *Egle ed Irene*. Lo sorprendente del asunto no es la diversidad de materiales, pues era práctica común en la época, sino que el resultado sea una obra maestra.

### **Carl Nielsen**, Suite de Aladdin

Es la música incidental escrita para acompañar una nueva producción de Adam Oehlenschläger "cuento de hadas dramático", presentado en el Teatro Real de Copenhague en febrero de 1919.Nielsen compuso gran parte de la música en Skagen, Dinamarca, durante el verano de 1918, completándola después de regresar a Copenhague en enero de 1919. Él experimentó grandes dificultades con el trabajo cuando el director, Johannes Poulsen, había utilizado el foso de orquesta como un gran escenario, dejando la orquesta en un espacio estrecho por debajo de una escalera. Cuando Poulsen cortó grandes partes de la música durante los ensayos finales y cambió la secuencia de danzas, Nielsen exigió que su nombre fuera removido de los afiches y de los programas de sala. De hecho, la obra de teatro en febrero de 1918 no tuvo mucho éxito y se retiró después de sólo 15 actuaciones.

La partitura completa, con una duración de más de 80 minutos, es el más largo trabajo de Nielsen aparte de sus óperas. Demostrando gran inventiva, el estilo enriquecido de Nielsen se puede observar en el lenguaje musical que utiliza para los bailes exóticos, allanando el camino para su *Quinta Sinfonía*. Nielsen publicó *Aladdin*, tres canciones de la obra de A. Oehlenschlæger como su *Opus 34*.

Frecuentemente, Nielsen dirigía extractos de *Aladdin* con una gran acogida popular tanto en Dinamarca como en el extranjero. La música fue presentada con éxito en el Salón de la Reina en Londres, el 22 de junio de 1923 y tuvo 12 actuaciones en el Deutsches Schauspielhaus de Hamburgo en noviembre y

diciembre de 1929. Nielsen había sido programado para dirigir los extractos con la Orquesta Sinfónica de la Radio el 1 de octubre de 1931, cuando sufrió un grave ataque al corazón. Tumbado en una cama de hospital, fue sin embargo capaz de escuchar la *Marcha oriental*, *danza hindú* y *danza negra* en un set de cristal antes de morir al día siguiente. En mayo de 1992, la Orquesta Sinfónica de la Radio Danesa y el Coro de Cámara con Gennady Rozhdestvensky realizaron una grabación de casi toda la partitura.

## **Richard Strauss**, Till Eulenspiegel

El título alemán es *Till Eulenspiegel lustige Straiche* que significa *Las alegres travesuras de Till Eulenspiegel*. Estrenada en Colonia en 1895 bajo la dirección de Franz Wüllner, es un poema sinfónico compuesto por Richard Strauss entre 1894 y 1895. Cronológicamente la pieza se sitúa en medio de las obras sinfónicas del músico; entre *Muerte y transfiguración* y *Así habló Zarathustra*, mucho antes de sus grandes óperas. *Till Eulenspiegel* representa a un rufián, a un bribonzuelo amigo de las bromas y de los engaños, a un genio de la provocación.

PATRIMONIO UC

## **Nicolas Rauss,** Director

Nacido en Ginebra, Suiza. Sus estudios se inician en el Conservatorio de su ciudad natal, en dirección coral con Michel Corboz y en dirección orquestal con Arpad Gerecz. Asiste a varios cursos internacionales, como los de Rafael Kubelik, Ferdinand Leitner, Hiroyuki Iwaki y Vladimir Delman. En 1983 y 1984, comienza su carrera en los festivales internacionales suizos de Lausanne y Sion, entre otros.

A fines de 1984 se traslada a Sudamérica donde dirige frecuentemente la Sinfónica del SODRE, la Filarmónica de Montevideo y la Orquesta de Cámara del Ministerio de Educación y Cultura en Uruguay. Del mismo modo, ha sido invitado en forma reiterada a dirigir la Sinfónica de Chile, la Sinfónica de Porto Alegre, la Sinfónica Nacional del Perú y en Argentina, las orquestas de Córdoba, Rosario, Mendoza, San Juan y Neuquén, entre otras; continuando su actividad de director invitado en Italia, Alemania, Macedonia y Georgia. En 1987 obtiene por unanimidad el Primer Premio en el 6° Concurso Internacional de Dirección Orquestal "Gino Marinuzzi" de San Remo.

Desde 1997 se establece en Argentina, donde es Director Titular de la Filarmónica de Mendoza durante cinco temporadas (2000-2004) que se recuerdan por un trabajo estilístico particular, por la presentación de *Orfeo y Euridice* de Gluck, del *Réquiem* de Verdi y por una labor sostenida en los departamentos de la Provincia. Es nombrado Director Principal de la Orquesta Sinfónica del SODRE (Uruguay) para la temporada 2008, y desde ese mismo año es Director Titular de la Orquesta Sinfónica Provincial de Rosario, Argentina. Su titularato en Rosario continúa hoy como ejemplo de una fructuosa colaboración, que culminó recientemente con la presentación del CD de la obra sinfónica de Carlos Guastavino y una Temporada de Conciertos 2012 donde destacan el *Ballo in Maschera* en el Teatro el Círculo de Rosario, *Romeo y Julieta* de Berlioz y el *Concierto para orquesta* de Bartók.

Dentro del repertorio predilecto de Nicolas Rauss podemos citar las sinfonías de C. Ph. E. Bach, las del período del Sturm und Drang de Haydn y las "pequeñas sinfonías" de Beethoven; del siglo XIX, Schumann, Brahms, Liszt, Bruckner y del siglo XX, el último período de Sibelius y autores como Roussel, Honegger y, especialmente, Bohuslav Martinů.

## SPONSORS

AIRFRANCE

Coopeuch 45

CORPARTES

EL MERCURIO

METRO DE SANTIAGO pasa por ti

mundo ACHS Beneficios y Convenios

FLESAD

Ceresita

Hoteles Club Presidente

Leonardo Da Vinci HOTEL

CORPORACIÓN CULTURAL CARABINEROS DE CHILE

Fulano Zutano & Mengano

## MEDIA PARTNERS

PATRIMONIO UC

artv

LITORALPRESS MONITOREO Y ANÁLISIS DE MEDIOS

radio UNIVERSIDAD DE CHILE 102.5 fm

RADIO UNO 97.1

beethoven 96.5 FM

ADN RADIO CHILE 91.7

## COLABORADORES

FUNDACIÓN BEETHOVEN

SODIMAC

M100

Centro Cultural Estación Mapocho

Embajada de Finlandia Santiago de Chile

INSTITUT FRANÇAIS

Ladrón de Bicicletas

UNIVERSIDAD TÉCNICA FEDERICO SANTA MARÍA

TICKETEK.cl

ECONOMÍA Y NEGOCIOS

Facultad de Artes UNIVERSIDAD DE CHILE

ICEI UNIVERSIDAD DE CHILE

FLORISTERIA INTERNACIONAL JARDÍN ORQUÍDEAS

**CENTRO DE EXTENSIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL**
Director: Prof. Ernesto Ottone Ramírez

**DIRECCIÓN CEAC**
Diagonal Paraguay 265, of. 1903, Santiago
teléfono: 978 22 03 - email: mabarría@uchile.cl

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Margarita Barría
COORDINADOR ARTÍSTICO: Marianne Lescornez
RELACIONES PÚBLICAS: Cecilia Reyes
PRODUCCIÓN: Iván Vergara
PRENSA: Nury Constenla
DISEÑO GRÁFICO: Marcial Vergara
GESTOR MULTIMEDIAL: Ernesto Gutiérrez
FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN: Lucía Rojas
ESTAFETA: José Pinto

**TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE**
Av. Providencia 043, Providencia
teléfonos: 978 2480 / 81 - email: alever@uchile.cl

ADMINISTRADORA: Alejandra Vergara
JEFE TÉCNICO: Domingo Maureira
SONIDISTA: Aníbal Jiménez
TRAMOYA: Juan Pablo Garretón
ELECTRICISTAS: Juan Martínez - Mario Zúñiga
EJECUCIÓN DE VESTUARIO: Carolina Vergara
TÉCNICO: Diego Zárate
BOLETERÍA: Erika Bascuñán - Regina Fuentes
SERVICIOS: David Chávez - Jorge Benavides - Jocelyn Olivares - Juana Quiroz
NOCHEROS: Sergio Donoso - Fernando Fuentes
ACOMODADORES Y PORTERÍA: Alumnos de la Universidad de Chile

**ORQUESTA SINFÓNICA DE CHILE - OSCH**
Av. Providencia 043, Providencia
teléfono: 978 2482 - email: osch@uchile.cl
Integrantes Orquesta: consultar página 4

**CORO SINFÓNICO Y CAMERATA VOCAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**
Av. Pedro de Valdivia 2454, Providencia
teléfono: 209 6895
Integrantes Coro: consultar página 7

**BALLET NACIONAL CHILENO - BANCH**
Compañía 1264, piso 8, Santiago
teléfonos: 978 1387 - 696 7426 - email: jcahumada@u.uchile.cl

DIRECTOR ARTÍSTICO: Gigi Caciuleanu
COORDINADOR GENERAL: Juan Carlos Ahumada
SECRETARIA: Elisa González
PIANISTA ACOMPAÑANTE: Carolina Holzapfel
UTILERÍA: José Núñez
MASOTERAPEUTA: Ricardo Cifuentes
SERVICIOS: Raúl Quezada

PATRIMONIO UC

El CEAC se reserva el derecho a modificar obras, elencos, fechas y horarios por motivos de fuerza mayor.

Las opiniones vertidas en esta publicación no reflejan necesariamente el criterio del CEAC.

PATRIMONIO UC

## INFORMACIÓN ANEXA

NUEVO ORDEN DEL PROGRAMA:

**Christoph Gluck**, Obertura de "IFIGENIA EN AULIDE", arreglo de Richard Wagner (10 minutos)
**Sergei Rachmaninoff**, CONCIERTO en Do para piano y orquesta nº 2, op.18 (33 minutos)
Intermedio
**Arnold Schoenberg**, NOCHE TRANSFIGURADA (26 minutos)
**Johann Strauss II**, VALS DEL EMPERADOR, arreglo de Arnold Schoenberg (10 minutos)

---

NOTA AL PROGRAMA:

**Johann Strauss II,** Vals del Emperador, arr. de Arnold Schoenberg

El 27 de mayo de 1921, en la Escuela Schwarzwald de Viena, la Sociedad de Conciertos Privados ofreció una insólita velada. Los líderes del atonalismo vienes –Arnold Schoenberg y sus alumnos Alban Berg y Anton von Webern– presentaron, con fines de beneficio para las exhaustas arcas de la institución, un programa con valses de Johann Strauss. Los arreglos, he aquí la doble sorpresa, eran de ellos mismos y reunían un pequeño conjunto: cuarteto de arcos, piano, armonio y, para el *Vals del Emperador*, flauta más clarinete.

Desde la más exquisita y rupturista avanzada se volvía a los bailes y las operetas del fenecido imperio bicéfalo. No se trataba de una broma ni de una concesión. A pesar de sus revolucionarias innovaciones, Schoenberg siempre aceptó, valga la redundancia, la maestría de los maestros. Lo hizo con Brahms, a quien consideraba, contra todo lugar común, un músico experimental, según lo dejó escrito en los años cuarenta.

El cuidado de las transcripciones queda descontado. Tiene, oído a la distancia de la historia, un valor añadido. Saca a Strauss del gran salón cortesano y lo lleva adonde llegó, con modestia y jolgorio: a las glorietas, los clubes de barrio y las tabernas donde los soldados, las costureras, los menestrales y las sirvientas, valseaban los domingos entre glicinas y cervezas.

PATRIMONIO UC